

S-1001

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

SENATE OF CANADA

BILL S-1001

An Act respecting Queen's University at Kingston

AS PASSED

BY THE SENATE
JUNE 23, 2011

S-1001

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-1001

Loi concernant l'Université Queen's à Kingston

ADOPTÉ

PAR LE SÉNAT
LE 23 JUIN 2011

SUMMARY

This enactment amends the constitution of the corporation of Queen's University at Kingston in order to effect certain changes in the composition and powers of the Board of Trustees and of the University Council and the mode of election of their respective members, and to effect other technical and incidental changes.

SOMMAIRE

Le texte modifie l'acte constitutif de l'Université Queen's à Kingston afin d'apporter certains changements à la composition et aux pouvoirs du conseil d'administration et du conseil de l'Université de même qu'au mode d'élection de leurs membres respectifs, et d'apporter les changements techniques et corrélatifs.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-1001

PROJET DE LOI S-1001

An Act respecting Queen's University at King-
ston

Loi concernant l'Université Queen's à Kingston

Preamble

Whereas Queen's University at Kingston was incorporated by Royal Charter on October 16, 1841, under the name Queen's College at Kingston;

Whereas the Charter has since been amended 5
and added to by Act of Parliament from time to time;

Whereas Queen's University at Kingston has by its petition prayed that the constitution of the corporation of the University be amended in 10
order to effect certain changes in the composition and powers of the Board of Trustees and of the University Council and the mode of election of their respective members, and to effect other technical or incidental changes as may be 15
appropriate;

And whereas it is expedient to grant the prayer of the petition;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of 20
Commons of Canada, enacts as follows:

AN ACT RESPECTING QUEEN'S COLLEGE AT KINGSTON, AND TO CHANGE ITS NAME TO "QUEEN'S UNIVERSITY AT KINGSTON"

1. Section 7 of *An Act respecting Queen's College at Kingston, and to change its name to "Queen's University at Kingston"*, chapter 138 of the Statutes of Canada, 1912, is 25
repealed.

1912, ch.138

1022

Attendu :

que l'Université Queen's à Kingston a été constitué par charte royale le 16 octobre 1841 sous le nom de Queen's College à Kingston;

que l'acte constitutif a depuis lors été modifié 5
et complété par loi du Parlement;

que l'Université Queen's à Kingston a, par pétition, sollicité la modification de son acte constitutif afin d'apporter des changements à la composition et aux pouvoirs du conseil 10
d'administration et du conseil de l'Université de même qu'au mode d'élection de leurs membres respectifs, et d'apporter les changements techniques ou corrélatifs nécessaires;

qu'il y a lieu d'accéder à cette demande, 15

Préambule

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI CONCERNANT LE QUEEN'S COLLEGE À KINGSTON, ET LE CHANGEMENT DE SON NOM EN CELUI DE « QUEEN'S UNIVERSITY, À KINGSTON »

1. L'article 7 de la *Loi concernant le Queen's College à Kingston, et le changement 20
de son nom en celui de « Queen's University, à Kingston »*, chapitre 138 des Statuts du Canada (1912), est abrogé.

1912, ch. 138

2. Sections 10 and 11 of the Act are replaced by the following:

Board of Trustees

10. The Board of Trustees of the University consists of

- (a) the Chancellor, the Rector and the Principal, who are ex officio members; 5
- (b) two faculty members elected by the faculty, in accordance with the by-laws of the Board of Trustees;
- (c) two staff members elected by the staff, in accordance with the by-laws of the Board of Trustees; 10
- (d) two student members elected by students registered in academic programs of the University, in accordance with the by-laws of the Board of Trustees; 15
- (e) six individuals elected or appointed by the University Council from time to time, in accordance with the by-laws of the University Council; and 20
- (f) not more than ten individuals elected or appointed by the Board of Trustees from time to time, in accordance with the by-laws of the Board of Trustees.

By-laws of Board of Trustees

11. The Board of Trustees may make by-laws from time to time, not contrary to the Royal Charter or any Act of Parliament, respecting

- (a) subject to paragraph 10(f), the number of Trustees to be elected or appointed by the Board of Trustees, and their term of office; 30
- (b) the manner of election of the faculty, staff and student members of the Board of Trustees referred to in paragraphs 10(b) to (d), and their term of office; 35
- (c) the retirement and replacement of members of the Board of Trustees, and the filling of vacancies that may occur from time to time by reason of the death, resignation, or disability of a member of the Board of Trustees, or for any other cause; 40
- (d) the establishment and removal of committees of the Board of Trustees, and the membership and powers of such committees;

2. Les articles 10 et 11 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Conseil d'administration

10. Le conseil d'administration de l'Université est composé :

- a) du chancelier, du recteur et du directeur, qui en sont membres d'office; 5
- b) de deux membres du corps professoral élus par celui-ci conformément aux règlements administratifs du conseil d'administration; 10
- c) de deux membres du personnel élus par celui-ci conformément aux règlements administratifs du conseil d'administration;
- d) de deux étudiants élus par les étudiants inscrits à des programmes d'études de l'Université, conformément aux règlements administratifs du conseil d'administration; 15
- e) de six personnes élues ou nommées par le conseil de l'Université conformément à ses règlements administratifs; 20
- f) d'au plus dix personnes élues ou nommées par le conseil d'administration conformément à ses règlements administratifs.

Règlements administratifs du conseil d'administration

11. Le conseil d'administration peut prendre des règlements administratifs, compatibles avec la Charte Royale et les lois fédérales, sur les questions suivantes :

- a) sous réserve de l'alinéa 10f), le nombre d'administrateurs à élire ou à nommer ainsi que la durée de leur mandat; 30
- b) le mode d'élection des membres provenant du corps professoral, du personnel et de l'effectif étudiant visés aux alinéas 10b) à d) ainsi que la durée de leur mandat;
- c) le départ à la retraite et le remplacement de ses membres, ainsi que la façon de pourvoir aux postes vacants en raison du décès, de la démission ou de l'incapacité d'un membre ou pour toute autre raison;
- d) l'établissement et l'abolition de ses comités, ainsi que la composition et la définition des pouvoirs de ceux-ci;

(e) the manner of holding meetings, provision for quorum, and voting rights;

(f) the making, repeal and amendment of the by-laws of the Board of Trustees; and

(g) the conduct in all other particulars of the affairs of the Board of Trustees. 5

3. Sections 14 and 15 of the Act are repealed.

4. Section 17 of the Act is replaced by the following:

17. (1) Subject to the provisions of this Act, the University Council of Queen's University is hereby continued and shall have and exercise the lawful powers and functions held and exercised by it immediately before the coming into force of this provision. 5

(2) The University Council may make by-laws from time to time, not contrary to the Royal Charter or any Act of Parliament, respecting 20

(a) the determination of the membership of the University Council;

(b) the time for and the manner of election or appointment of the members of the University Council, and their term of office; 25

(c) the retirement and replacement of the members of the University Council, and the filling of vacancies that may occur from time to time by reason of the death, resignation, or disability of a member of the University Council, or for any other cause; 30

(d) the appointment and removal of a Secretary and such other officers as the University Council considers necessary or expedient; 35

(e) the manner of appointment of the Chancellor of Queen's University;

(f) the manner of election of the Rector;

(g) the time for and the manner of election or appointment of members of the Board of Trustees by the University Council, and their term of office; and 40

e) les modalités de la tenue des réunions ainsi que les dispositions relatives au quorum et aux droits de vote;

f) la prise, l'abrogation et la modification de ses règlements administratifs; 5

g) la conduite à tenir pour tous les autres aspects de ses affaires.

3. Les articles 14 et 15 de la même loi sont abrogés.

4. L'article 17 de la même loi est remplacé 10 par ce qui suit :

17. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le conseil de l'Université est maintenu et il possède et exerce les mêmes pouvoirs et fonctions qui lui étaient attribuées de droit avant l'entrée en vigueur de la présente disposition. 15

(2) Le conseil de l'Université peut prendre des règlements administratifs, compatibles avec la Charte Royale et les lois fédérales, sur les 20 questions suivantes :

a) sa composition;

b) le moment et les modalités de l'élection ou de la nomination de ses membres ainsi que la durée de leur mandat; 25

c) le départ à la retraite et le remplacement de ses membres, ainsi que la façon de pourvoir aux postes vacants en raison du décès, de la démission ou de l'incapacité d'un membre ou pour toute autre raison; 30

d) la nomination et la révocation d'un secrétaire et de tout autre dirigeant qu'il juge nécessaire ou indiqué;

e) les modalités de la nomination du chancelier de l'Université; 35

f) le mode d'élection du recteur;

g) le moment et les modalités de l'élection ou de la nomination des membres du conseil d'administration par le conseil de l'Université ainsi que la durée de leur mandat; 40

h) la conduite à tenir pour tous les autres aspects de ses affaires.

University Council

By-laws of University Council

Conseil de l'Université

Règlements administratifs du conseil de l'Université

(h) the conduct in all other particulars of the affairs of the University Council.

Chancellor

17.1 (1) The University Council shall, in accordance with its by-laws, appoint a Chancellor of Queen's University as the highest officer of the University.

17.1 (1) Le conseil de l'Université nomme, conformément à ses règlements administratifs, le chancelier de l'Université à titre de plus haut dirigeant de l'Université.

Chancelier

Term of office

(2) The Chancellor holds office for three years from the date of appointment or until a successor is appointed, whichever is later.

(2) Le chancelier occupe son poste pour un mandat de trois ans à compter de la date de sa nomination ou, à l'expiration de son mandat, jusqu'à la nomination d'un successeur.

5 Mandat

Role at meetings

(3) The Chancellor shall preside at all meetings of the University Council, holding both a deliberative and a casting vote on all motions submitted to any meeting of the University Council.

(3) Le chancelier préside toutes les réunions du conseil de l'Université et il jouit à la fois d'une voix délibérative et d'une voix prépondérante pour toutes les propositions soumises aux réunions du conseil de l'Université.

Fonctions aux réunions

Rector

17.2 The students registered in academic programs of the University shall, in accordance with the by-laws of the University Council, elect a Rector to hold office for three years from the date of election or until a successor is elected, whichever is later.

17.2 Les étudiants inscrits à des programmes d'études de l'Université élisent un recteur conformément aux règlements administratifs du conseil de l'Université; le recteur occupe son poste pour un mandat de trois ans à compter de la date de son élection ou, à l'expiration de son mandat, jusqu'à l'élection d'un successeur.

Recteur

TRANSITIONAL PROVISION

Transitional provision

5. The persons who, immediately before the coming into force of this Act, held the office of Chancellor or Rector, or were members of the Board of Trustees or the University Council, continue to hold office for the remainder of the term for which they were elected or appointed.

5. Les personnes qui occupent le poste de chancelier, de recteur, de membre du conseil de l'Université ou de membre du conseil d'administration avant l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en poste jusqu'à la fin de leur mandat.

Disposition transitoire

INCONSISTENCY

Inconsistency or conflict

6. Where there is any inconsistency or conflict between this Act and the Royal Charter or the provisions of any law, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

6. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la Charte Royale ou de toute autre loi.

Incompatibilité

DISPOSITION TRANSITOIRE

INCOMPATIBILITÉ

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En case de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>